

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה
ליהודים הרדים
BRIT XADASHA
DJUDIA
ORTODOKSA

POR EL
DR. REV. PHILIIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a fjms@geocities.com, graçias.

Primera Karta de Ioxanan jasheliax a la Kejilat Brit Xadasha

PEREK ALEF

1 Lo ke era desde el principio (Bereshyt), lo ke aber nos oido, lo ke aber nos visto, lo ke aber nos mirado, i palparon nuestras manos tokante al Davar de vida:

2 (Porke ja'xayim fue manifestada, i vimos i testifikamos, i os anunçiamos akelia xaiye olam, la kual estaba kon el Av, i mos a apareçido;) [Ioxanan 1:1-4,14]

3 Lo ke aber nos visto, i oido, eso os anunçiamos, para ke tambien vosotros tengais komunion kon mozotros; i nuestra komunion verdaderamente [es] kon el Av, i kon su ben, Rabinu Melex jaMashiax.

4 i estas kozas os eskribimos, para ke gwestro simxa sea kumplido.

5 i este es el mensaje ke oimos de el, i os anunçiamos: ke Elojim es 'or, i en el non ai ningunas tinieblas.

6 Si mozotros dijereamos ke tenemos komunion kon el, i andamos en tinieblas, mentimos, i non haçemos la emet;

7 Mas si andamos en 'or komo el esta en 'or, tenemos komunion entre mozotros, i la sangre de Rabinu Melex jaMashiax su ben mos limpia de todo xet. [Ieshaya 2:5]

8 Si dijereamos ke non tenemos xet, mos enganiamos a mozotros mismos, i non ai emet en mozotros. [Ieshaya 53:9; Mishle 20:9; Ieremeya 2:35]

9 Si konfesamos nuestros averot, el es fiel i tzadiq para ke mos perdone nuestros averot, i mos limpie de toda maldad. [Devarim 32:4; tejilim 32:5; 51:2; Mishle 28:13; Mixa 7:18-20]

10 Si dijereamos ke non aber nos xet, lo haçemos a el mentiroso, i su davar non esta en mozotros.

PEREK BET

1 Ieladim mios, estas kozas os eskribo, para ke non pekeis; i si alguno hubiere xet, abogado tenemos para kon el Av, a Rabinu Melex jaMashiach tzadik;

2 i el es la propiçiaçion por nuestros averot i non solamente por los nuestros, sino tambien por los de todo jaolam jaze. [Vayikrea 5:15; Ieshaya 53:10]

3 i en esto temos da'at, ke mozotros le aber nos konoçido, si guardamos sus mandamientos.

4 El ke diçe: io le e konoçido, i non guadra sus mandamientos, el tal es mentiroso, i non ai emet en el;

5 Mas el ke guadra su davar, la ajava de Elojim esta verdaderamente shlema en el: por esto sabemos ke estamos en el.

6 El ke diçe ke esta en el, debe andar komo el anduvo. [In. 14:1, 23; Tejilim 1:6]

7 axim, non os eskribo mandamiento nuevo, sino la mitzva antiguo ke habeis tenido desde el prinçipio: la mitzva antiguo es el devar ke habeis oido desde el prinçipio.

8 Otra vez os eskribo un mandamiento nuevo, ke es verdadero en el, i en vosotros; porke las tinieblas son pasadas, i la verdadera 'or ya alumbra.

9 El ke diçe ke esta en 'or, i aboreçe a su ax, el tal aun esta en tinieblas todavia. [Vayikra 9:17]

10 El ke ama a su ax, esta en 'or, i non ai tropiezo en el. [In. 14:2, 23; Tejilim 119:165]]

11 Mas el ke aboreçe a su ax, esta en tinieblas, i anda en tinieblas, i non sabe ado va; porke las tinieblas le an çegado los ogjos.

12 Os eskribo a vosotros, ieladim, por ke gwestros averot os son perdonados por su nombre. [Tejilim 25:11]

13 Os eskribo a vosotros, padres, porke habeis konoçido a akel ke [es] desde el prinçipio. Os eskribo a vosotros, mançebos, porke habeis vençido al maligno. Os eskribo^ a vosotros, ieladim, porke habeis konoçido al Av.

14 Os e eskrito a vosotros, padres, porke habeis konoçido al ke

[es] desde el principio. Os e eskrito a vosotros, mançebos, porke sois fuertes, i el devar de Elojim mora en vosotros, i habeis vençido al maligno.

15 non ameis al mundo, ni las kozas [ke estan] en jaolam jaze. Si alguno ama al mundo, el ajava de el Av non esta en el.

16 Porke todo lo ke ai en jaolam jaze, la konkupisçençia de karne, i konkupisçençia de ogjos, i sovrevia de vida, non es de el Av, mas es de jaolam jaze. [Bereshyt 3:6; Mishle 27:20]

17 i jaolam jaze se pasa, i su konkupisçençia; mas el ke faze ratzon Elojim, permanece para siempre.

18 ieladim, [ya] es el ultimo tenpo: i komo vosotros habeis oido ke el aeskuentra el Meshiax a de venir, asi tambien al presente an komenzado a ser muchos anti-mashiax (aeskuentra el Mashiax); por lo kual sabemos ke es el ultimo tenpo. [4:1]

19 Salieron de mozotros, mas non eran de mozotros; porke si fueran de mozotros, hubieran çierto permaneçido kon mozotros; enpero [esto es] para ke se manifestase ke todos non son de mozotros. [In. 13:30]

20 Mas vosotros teneis la untasion de jakadosh, i konoçeis todas las kozas. [Ieremeya 31:34]

21 non os e eskrito komo si ignoraseis la emet, sino komo a los ke la konoçeis, i ke ninguna mentira es de la emet.

22 ¿kien es mentiroso, sino el ke niega ke Iejoshua es el Rabinu Melex jaMashiax? Este tal es aeskuentra el Meshiax, ke niega al Av i al ben.

23 Kualkiera ke niega al ben, este tal tampoko tiene al Av. Kualkiera ke konfiesa al ben, tiene tambien al Av.

24 Pues lo ke habeis oido desde el principio, sea permaneçiente en vosotros: si lo ke habeis oido desde el principio fuere permaneçiente en vosotros, tambien vosotros permaneçereis enel ben, i enel Av.

25 i esta es la javtaxa, la kual el mos prometio, xaiye olam.

26 Os e eskrito esto sobre los ke os enganian.

27 enpero la untasion ke vosotros habeis reçibido de el, mora en vosotros, i non teneis neçesidad ke ninguno os ensenie; mas komo

la untasion misma os ensenia de todas kozas, i es verdadera, i non es mentira, asi komo os a enseniado, perseverareis en el. [Ieremeya 31:34]

28 i agora, ieladim, perseverad en el; para ke kuando apareçiere, tengamos konfiensa, i non seamos confundidos de el en su venida.

29 Si sabeis ke el es tzadiq, sabed tambien ke kualkiera ke faze tzedek, es naçido de el.

PEREK GUIMEL

1 MIRAD kual ajava mos a dado el Av, ke seamos liamados bonim de Elojim: por esto jaolam jaze non mos konoçe, porke non lo konoçe a el.

2 Muy amados, agora somos bene Elojim, i aun non se a manifestado lo ke aber nos de ser; enpero sabemos ke kuando el apareçiere, seremos semejantes a el, porke lo veremos komo el es. [Tejilim 17:15]

3 i kualkiera ke tiene esta esperanza en el, se purifika, komo el tambien es tajor. [Tejilim 18:26]

4 Kualkiera ke faze xet, traspasa tambien la Tora; pues el xet es esbivlamiento de la Tora.

5 i sabeis ke el apareçio para kitar nuestros averot, i non ai xet en el. [Ieshaya 53:4-12]

6 Kualkiera ke permanece en el, non peka: kualkiera ke peka, non le a visto, ni le a konoçido.

7 ieladim, non os enganie ninguno: el ke faze tzedek, es tzadiq, komo el tambien es tzadik. [I In. 4:1]

8 El ke faze xet, es de el satan; porke el satan peka desde el prinçipio. Para esto apareçio el Ben Elojim, para deshaçer las obras de el satan.

9 Kualkiera ke es naçido de Elojim, non faze xet; porke su simiente esta en el, i non puede pekar, porke es naçido de Elojim. [Tejilim 119:3]

10 En esto son manifiestos los bonim de Elojim, i los bonim de el satan: kualkiera ke non faze tzedek, i ke non ama a su ax, non es de

Elojim.

11 Porque este es el mensaje ke habeis oido desde el prinçipio: ke mos amemos unos a otros.

12 non komo kayin, ke era de el maligno, i mato a su ax. ¿i por ke kavza le mato? Porque sus obras eran malas, i las de su ax eran ma'ase tzedek. [Bereshyt 4:8; Tejilim 38:20; Mishle 29:10]

13 axim mios, non os maravilieis si jaolam jaze os aboreçe.

14 Mozotros sabemos ke aber nos pasado de mavet a vida, en ke amamos a los axim. El ke non ama a su ax, esta en mavet.

15 Kualkiera ke aboreçe a su ax, es homiçida; i sabeis ke ningun homiçida tiene xaiye olam permaneçiente en si.

16 En esto aber nos konoçido el ajava [de Mashiax,] porke el puso su vida por mozotros: tambien mozotros debemos poner nuestras vidas por los axim. [Ieshaya 53:11]

17 Mas el ke tuviere bienes de este mundo, i viere a su ax tener neçesidad, i le çerare sus entrantias, ¿komo esta el ajava de Elojim en el? [Devarim 15:7-8]

18 ieladim mios, non amemos de davar, ni de lengua; sino de fecha i en emet: [Iexezkel 33:31]

19 i en esto konoçemos ke somos de la emet, i tenemos nuestros levavot çerifikados delante de el.

20 Porque si nueso lev mos reprendiere, mayor es Elojim ke nueso lev, i konoçe todas las kozas.

21 Karisimos, si nueso lev non mos reprende, konfiensa tenemos en Elojim:

22 i kualkier koza ke pidieremos, la reçibiremos de el, porke guardamos sus mandamientos, i haçemos las kozas ke son agradables delante de el.

23 i este es su mandamiento: ke kreamos enel nombre de su ben Rabinu Melex jaMashiax, i mos amemos unos a otros, komo mos lo a mandado.

24 i el ke guadra sus mandamientos, esta en el, i el en el. i en esto sabemos ke el permaneçe en mozotros por el Ruax ke mos a dado.

PEREK DALET

1 Xaverim, non kreais a todo ruax; sino probad los espíritus si son de Elojim. Porke muchos falsos nevi'im son salidos en jaolam jaze. [Ieremeya 29:8]

2 En esto konoçed el Ruax de Elojim: Todo ruax ke konfiesa ke Rabinu Melex jaMashiax es venido en karne, es de Elojim:

3 i todo ruax ke non konfiesa ke Rabinu Melex jaMashiax es venido en karne, non es de Elojim: i este es el [ruax] de aeskuentra el Meshiax, de el kual vosotros habeis oido ke a de venir, i ke agora ya esta en jaolam jaze.

4 ieladim, vosotros sois de Elojim, i los habeis vençido; porke el ke en vosotros esta, es mayor ke el ke esta en jaolam jaze. [Melaxim Bet 6:16]

5 elios son de el mundo; por eso hablan de el mundo, i jaolam jaze los oye.

6 Mozotros somos de Elojim: el ke konoçe a Elojim, mos oye: el ke non es de Elojim, non mos oye. Por esto konoçemos el ruax de emet, i el ruax de eror.

7 Karisimos, amemonos unos a otros; porke el ajava es de Elojim. Kualkiera ke ama, es naçido de Elojim, i konoçe a Elojim.

8 El ke non ama, non konoçe a Elojim; porke Elojim es ajava.

9 En esto se mostro el ajava de Elojim para kon mozotros, en ke Elojim envio a su ben Unigenito al mundo, para ke vivamos por el.

10 En esto konsiste el ajava; non ke mozotros hayamos amado a Elojim, sino ke el mos amo a mozotros, i a enviado a su ben en kapara por nuestros averot.

11 Amados, si Elojim asi mos a amado debemos tambien mozotros amarnos unos a otros.

12 Ninguno vio jamas a Elojim. Si mos amamos unos a otros, Elojim esta en mozotros, i su ajava es perfekto en mozotros.

13 En esto konoçemos ke estamos en el, i el en mozotros, en ke mos a dado de su Ruax.

14 i mozotros aber nos visto, i testifikamos ke el Av a enviado al ben [para ser] Mashiax de el mundo.

15 Kualkiera ke konfesare ke Rabinu Melex jaMashiax es el Ben Elojim, Elojim esta en el, i el en Elojim.

16 i mozotros aber nos konoçido, i kreido el ajava ke Elojim tiene para kon mozotros. Elojim es ajava; i el ke vive en ajava, vive en Elojim, i Elojim en el.

17 En esto es perfekto el ajava kon mozotros, para ke tengamos konfiensa enel dia de el mishpat, pues komo el es, asi somos mozotros en este mundo.

18 En ajava non ai paxad; mas el perfekto ajava echa fuera el paxad: porke el paxad tiene pena. De aonde el ke teme non esta perfekto enel ajava.

19 Mozotros lo amamos a el, porke el mos amo primero.

20 Si alguno diçe: io amo a Elojim, i aboreçe a su ax, es mentiroso. Porke el ke non ama a su ax, al kual a visto, ¿komo puede amar a Elojim, a kien non a visto?

21 i mozotros tenemos este mandamiento de el: ke el ke ama a Elojim, ame tambien a su ax.

PEREK JE

1 Todo akel ke kree ke Rabinu Melex jaMashiax es el Mashiax, es naçido de Elojim: i kualkiera ke ama al ke a engendrado, ama tambien al ke es naçido de el.

2 En esto konoçemos ke amamos a los bonim de Elojim, kuando amamos a Elojim, i guardamos sus mandamientos.

3 Porke este es el ajava de Elojim, ke guardemos sus mandamientos; i sus mandamientos non son penosos. [Devarim 30:11]

4 Porke todo akelio ke es naçido de Elojim vençe al mundo: i esta es la viktorias ke vençe al mundo, nuestra emuna.

5 ¿kien es el ke vençe al mundo, sino el ke kree ke Rabinu Melex jaMashiax es el Ben Elojim?

6 Este es Rabinu Melex jaMashiax, ke vino por mayim i sangre:

non por mayim solamente, sino por mayim i sangre. i el Ruax es el ke da edut: porke el Ruax es la emet.

[7 Porke tres son los ke dan edut en Shamayim, el Av, el Verbo, i el Ruax jakodesh: i estos tres son uno.]

8 i tres son los ke dan edut [en ja'aretz,] el Ruax, la mayim, i la sangre: i estos tres konkuerdan en uno.

9 Si reçibimos el edut de bene adam, el edut de Elojim es mayor; porke este es el edut de Elojim, ke a testifikado de su ben.

10 El ke kree enel Ben Elojim, tiene el edut en si mezmo: el ke non kree a Elojim, le a echo mentiroso; porke non a kreido enel edut ke Elojim a testifikado de su ben.

11 i este es el edut: ke Elojim mos a dado xaiye olam; i esta vida esta en su ben.

12 El ke tiene al ben, tiene ja'xayim: el ke non tiene al Ben Elojim, non tiene ja'xayim.

13 Estas kozas e eskrito a vosotros ke kreeis enel nombre de el Ben Elojim, para ke sepais ke teneis xaiye olam, i para ke kreais enel nombre de el Ben Elojim. [In. 20:31]

14 i esta es la konfiensa ke tenemos en el, ke si demandaremos alguna koza conforme a su voluntad, el mos oye.

15 i si sabemos ke el mos oye en kualkiera koza ke demandaremos, sabemos ke tenemos las petiçiones ke le hubieremos demandado. [Melaxim Alef 3:12]

16 Si alguno viere kometer a su ax xet [ke] non [es] de mavet, demandara, i [se] le dara vida; [digo] a los ke pekan non de mavet. ai xet de mavet, por el kual io non digo ke ruege. [Shemot 23:21; Ieremeya 7:16; 14:11]

17 Toda maldad es xet; mas ai xet ke non [es] de mavet.

18 Sabemos ke kualkiera ke es naçido de Elojim, non peka; mas el ke es engendrado de Elojim, se guadra a si mezmo, i el maligno non le toka.

19 Sabemos ke somos de Elojim, i todo jaolam jaze esta puesto en maldad.

20 Empero sabemos ke el Ben Elojim es venido, i mos a dado

entendimiento para konoçer al ke es verdadero: i estamos enel verdadero, en su ben Rabinu Melex jaMashiach. Este es el verdadero Elojim, i xaiye olam. [Ieremeya 24:7]

21 ieladim, guardaos de los idolos. Amen. [Ieremeya 5:18-19]